Jesús Camacho Niño

**LA TERMINOLOGÍA
LEXICOGRÁFICA.
ANÁLISIS Y NUEVAS
PROPUESTAS PARA
SU CODIFICACIÓN**

tirant humanidades

Valencia, 2024

ÍNDICE

1. PRESENTACIÓN.....	9
-----------------------------	----------

LA TERMINOLOGÍA LEXICOGRÁFICA. DICCIONARIOS GENERALES Y DE ESPECIALIDAD

2. LA TERMINOLOGÍA LEXICOGRÁFICA EN LOS DICCIONARIOS GENERALES DEL SIGLO XVIII.....	21
2.1 Identificación de la terminología lexicográfica.....	22
2.2 Clasificación y análisis.....	25
3. LA TERMINOLOGÍA LEXICOGRÁFICA EN LOS DICCIONARIOS GENERALES DEL SIGLO XIX.....	39
3.1 Clasificación y análisis del léxico extraído.....	40
3.2. Microestructura.....	44
4. LA TERMINOLOGÍA LEXICOGRÁFICA EN LOS DICCIONARIOS GENERALES ACTUALES.....	47
4.1 Identificación de la terminología lexicográfica.....	47
4.2 Adiciones y supresiones.....	49
4.3 Cambios en las definiciones.....	50
5. LOS DICCIONARIOS DE ESPECIALIDAD LEXICOGRÁFICA.....	53
5.1 Glosarios.....	53
5.2 Dicionarios.....	57

HACIA UN NUEVO DICCIONARIO DE LEXICOGRAFÍA

6. CARACTERÍSTICAS GENERALES: USUARIOS Y NECESIDADES.....	77
6.1 Usuarios potenciales.....	78
6.2 Situaciones extralxicográficas.....	81
6.3 Necesidades lexicográficamente relevantes.....	83
6.4 Funciones lexicográficas y propósito genuino.....	84
7. LEMARIO: FUENTES Y SELECCIÓN DE TÉRMINOS.....	87
7.1 Fuentes.....	88
7.2 Selección de términos.....	91

8. EL ARTÍCULO LEXICOGRÁFICO: DATOS Y ESTRUCTURA.....	97
8.1 Datos comunicativos	97
8.2 Datos cognitivos	102
9. CONSIDERACIONES FINALES	109
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	111

1. PRESENTACIÓN

La lexicografía de especialidad en el ámbito hispánico nace en el siglo XVI, impulsada por el ascenso de las lenguas vernáculas en detrimento de las clásicas, particularmente el latín, que experimentaba un declive evidente. Las primeras muestras de esta lexicografía especializada se manifestaron en forma de glosarios integrados en manuales y tratados de índole científica¹, evolucionando posteriormente hacia la conformación de obras autónomas (Carriazo Ruiz & Mancho Duque, 2003, pp. 205-234).

El desarrollo temprano de los diccionarios especializados en áreas del conocimiento tales como el derecho, la medicina, la botánica o la arquitectura, entre otras, contrasta notablemente con el de otras actividades y especialidades como la lexicografía. A pesar de su antigüedad como práctica social, la lexicografía no ha sido objeto de descripción lexicográfica hasta períodos significativamente posteriores, concretamente en la segunda mitad del siglo XX, si bien siempre ha estado presente, en mayor o menor medida, en los diccionarios generales (V. 2.; 3. y 4.). Esta demora puede atribuirse, al menos en parte, a la consolidación tardía de la lexicografía como disciplina científica y académica. En este sentido, es sabido que tradicionalmente, la lexicografía ha sido concebida como una actividad en la que la implementación práctica siempre ha antecedido a la reflexión teórica, y es necesario aguardar hasta la segunda mitad del siglo XX para encontrar una disciplina dedicada al estudio de los diccionarios y la formulación de propuestas para su perfeccionamiento: la lexicografía teórica o metalexicografía².

¹ Algunos investigadores denominan a estos repertorios *lexicografía menor* (Nieto Jiménez, 2000, p. 203) o *glosarios escondidos* (Haensch & Omeñaca, 2004, p. 67).

² Nuestro punto de partida teórico reconoce la existencia de una teoría lexicográfica explícita; sin embargo, es importante señalar que no todos los

A principios del siglo XX, se produjo una revolución en la investigación del lenguaje como facultad humana y en el estudio de las lenguas como manifestaciones específicas de dicha capacidad. Este cambio paradigmático tuvo su origen en el desarrollo de una nueva metodología de investigación lingüística que elevó la disciplina al rango de ciencia: el estructuralismo. El novedoso enfoque, trazado por Saussure en su obra *Curso de Lingüística General* (1916) y posteriormente ampliado por sus seguidores, junto con la corriente generativista delineada años más tarde por Chomsky en *Aspects of the Theory of Syntax* (1965), condujo, entre otras consecuencias, a una revisión de los planteamientos existentes sobre el estudio del significado. Todo este replanteamiento contribuyó favorablemente al desarrollo de la lexicografía como disciplina académica y científica (Ahumada Lara, 1989, pp. 30-31).

En la actualidad, la lexicografía se presenta como un campo especializado que va más allá del análisis de las obras lexicográficas, abordando de manera integral la relación dinámica entre los diccionarios y las necesidades de los usuarios en contextos socioculturales cambiantes. En esta línea, Tarp (2008a, p. 6) sostiene que la lexicografía se caracteriza, de manera general, por presentar una serie de atributos fundamentales:

especialistas comparten esta perspectiva, especialmente la escuela británica (Rundell, 2012, p. 48). Según Sinclair (1984, p. 6), la lexicografía es una ciencia aplicada que se apoya en los marcos teóricos propuestos por otras disciplinas, refutando así la existencia de una teoría propia. En este contexto, Atkins y Rundell (2008, p. 4) no han reconocido la existencia de una teoría lexicográfica *per se*, aunque sí admiten que la disciplina se fundamenta principalmente en teorías lingüísticas que proporcionan un respaldo fiable para el diseño de diccionarios. Por su parte, Béjoint (2010, p. 381), siguiendo la línea de otros autores como Landau (2001 [1984]), sostiene que no existe ni puede existir una teoría sobre la creación de diccionarios. Argumenta que la labor lexicográfica es un trabajo artesanal, un arte más que una ciencia, rechazando así la noción de una teoría lexicográfica establecida.

- El diccionario es su objeto de estudio y su objetivo es el diseño y la composición de obras de consulta. En este contexto, atiende a su producción, estructuración, uso, así como a su relación con las necesidades sociales específicas de los usuarios.
- Desarrolla teorías e hipótesis que sustentan sus prácticas y enfoques. Este fundamento teórico es esencial para comprender la naturaleza y la función de los diccionarios en diversos contextos.
- Incorpora el estudio de la evolución histórica de los diccionarios y su técnica lexicográfica como componentes integrales de su ámbito de investigación, ya que analizar la trayectoria y los desarrollos pasados contribuye a una comprensión más profunda de la disciplina.
- Emplea una metodología específica que aborda aspectos diversos de la producción lexicográfica y establece conexiones con diversas materias, lo que pone de manifiesto su naturaleza multidisciplinar.

Para Porto Dapena (2002, pp. 16-24), la lexicografía presenta varios niveles de estructuración. El primer nivel distingue entre lexicografía científica y lexicografía técnica, cada una subdividida, a su vez, en dos elementos:

- *Lexicografía científica:*
 - a) Diccionarios: estudia el léxico contenido en los diccionarios, explorando su organización, contenido y estructura.
 - b) Descriptiva e histórica: estudia la historia de la lexicografía y sus técnicas, analizando su evolución y desarrollos a lo largo del tiempo.
- *Lexicografía técnica:*
 - a) Teórica: analiza los principios fundamentales para la confección de diccionarios, proporcionando las bases teóricas que guían su elaboración.